

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 8

Artikel: Un hommage fribourgeois à Marc à Louis
Autor: Cordey, Jules / Marc
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231459>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



Les dentelières de Gruyère

On ignore en général que le labeur à domicile de ces habiles dentelières fait partie du folklore du pays. Ces dames constituent l'Association des dentelles de Gruyère, patronnée par une commission administrative, que préside M. Pierre Barras, rédacteur à Fribourg. La directrice en était Mme Charrière-Cobesdam, décédée dernièrement.

Mme Emile Mornod à Vuadens a été désignée pour lui succéder. Elle est depuis longtemps au service de l'Association. Ainsi les quelques soixante ouvrières occupées à ce délicat travail pourront le continuer, ce dont chacun se réjouit.

Les dentelles de Gruyère avaient pris un essor nouveau lorsque le tressage de la paille périclita il y a cinquante ans. Grâce à des dévouements éclairés, l'œuvre se maintint et jouit d'une juste réputation.

Chez les « Armaillis »

Eux aussi sont groupés en une Association des plus utiles et qui, en même temps, travaille au maintien d'une belle tradition du pays. Elle tint une assemblée enthousiaste à Vuadens le dimanche premier mars. L'attrait principal de la journée était l'heure des « bouèbo » de chalet, jeunes garçons au visage imberbe, mais éveillé, souriant et à qui on distribuait des diplômes. Ils sont une vingtaine, qui rendent de très précieux services dans les alpages au cours de l'été et dont on ne saurait se passer. C'est eux qui sont chargés de faire rentrer le bétail par temps d'orage et notamment la nuit. Leur agileté proverbiale a été relevée dans plusieurs discours. Cette remise des diplômes fut une scène touchante et belle dans sa simplicité et fit jaillir plus d'une larme d'émotion. Notons en particulier l'allocution de l'aumônier M. l'abbé Menoud. Il s'agit de garçons de Vaulruz, la Roche, Charmey, Broc, Cerniat, Lessoc, Semsales, pour ne citer que ces villages. Le *Conteur romand* se plaît à les féliciter à son tour.

O. P.

Un hommage fribourgeois à Marc à Louis

Dans la *Feuille d'Avis de Bulle*, un bon patoisant Luvi à Tobi : M. Louis Ruffieux, président des Chanteurs fribourgeois à Fribourg, fils de « Tobi dâi j'éludze » a publié une fort jolie traduction d'un poème de Marc à Louis : « L'è lo sailli ! » (C'est le printemps), poème qui se trouve dans le volume *La veillâ à l'otto*, le second ouvrage du grand patoisant vaudois (page 14).

Le *Conteur* se fait un plaisir de publier trois couplets de ce poème et de féliciter M. Ruffieux de cet intéressant effort.

Tché le furi !

*L'è le furi ! L'evê ètiko,
Pére Pou-Tin, Pére Dzalâ,
On l'a prou yu, pou ch'in d'alâ.
L'a prê na pota dè chindike
K'hélâ ! n'è pâ j'ou rënommâ !
Cha fëna, la vilye Cramena,
Dêri li, fâ cha pouta mina,
In hliotsin, l'ê to rèbuliyi.
Lou fô viya, tché le furi !*

*Din le bochon è pu din l'adze,
A ti lè câro dou payi,
On'ou lè pér'è mér'oji
Chubliotâ, fér'on bi topâdzo,
Dzêrgounâ, ke l'è on pliéji !
Chè dion : — Mon chucrâ ! — Ma miyèta !
— On'a prou fê rijon-rijèta,
No fô incotchi on bon ni
Po lè piti ; tché le furi !*

*— Rèvèlyin-no, fan lè mardyitè
I tacounè, lou bon j'èmi ;
On pou pâ tot'èvi dremi.
Le tsô rèvin, fô k'on chè vithè
Dè vè, dzôno è blian, to hliori...
Le bon tin mârtsè pâ, i liudzè,
Lekè, fujè kemin l'èliudzo ;
L'è cour, no fô bin l'implièyi.
Rèdzoyin-no, tché le furi !*

PHOTO - CINÉ

Pour votre travail, pour vos distractions,
Que l'appareil participe à l'action.

Tout pour l'amateur

A. SCHNELL & FILS

PLACE ST-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE

Le furi

Dou momin ke lè le 21 dè mâ ke ke-minhyè le furi no chin dza la trèjima chenanna dè chta novala chèjon. To le mondo âmè adi mi vêre arouvâ Pâtyè tyè Tolèchin. O vouê mon galé furi, ti bin arouvâ avu dou bi tin. Porin no éch-pérâ ke tsakon la moujâ prou vuto dè dëmandâ ou Bon Dyu ouna boun'anâye è ke chti y'an no j'ochan la tsanthe d'avê le bi tin d'on yâdzo. Avui hou bi dzoa, no réprinnyin bon korâdzo in vêyin ti lè prâ ke vêrdèyon pêto, è tan dè piti botyè ke lèvon bin ardyamin lou titha kemin lè violètè, lè pekoji è lè pítitè margeritè dè Pâtyè. I chinbyè k'a hou dèrirè le Bon Dyu la fê échprè dè lou bayi ouna pitita kuva po ke tsakon lè léchichè por garni lè prâ.

Pê lè kurti no vêyinachebin ginyi lè lupin, lè roujè dè Chin Piéro, lè kà dè Maryè è lè j'yè dè tsa. Pèr to lè tulipè è lè pensé chon dza in hyâ. Che le furi arouvè avu tota ha vêrdya è ti hou botyè y no j'aménèachebin ti lè travo di payijan. Lè j'omo êrtson la palye, ramâchon lè pêri, chin oubiyâ dè rathalâ lè folyè a la ruva di bou. I cherè le momin d'inkotzi lè mochi d'avêna è lè pre dè tèra. Lè fèmalè l'an bin keminhyi lè kurti.

Por to le mondo le furi lè ouna galéja chêjon, ma ha ke travalyon din lè fabrekè, ne chè rindon pâ konto dè chi tsandzémin. Por mè, ke chu kontinta le matin d'our hou galé tsan d'oji. Dyora lè riondènè è lè tsardzinyolè vindronachebin no rèdzoyi. Dèvan ke chi grantin, by'arè le coucou, ma atinhyon d'avê kotyè chou in fata kan y tsantèrè le premi yâdzo. No j'amin bin chon tsan, ma y parè ke lè on bokon flèmar è ne fâ mi tyè dè lyètâ lè ni dè chè kamerâdo. A, te mè fâ on galé coucou.

Marie Bongard.